

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRRQQ  
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM  
NNIIICCCAAA **CASTILLA Y LEÓN** SS

ABONO **13**  
TEMPORADA

SALA SINFÓNICA

20:00 H

VIERNES 13 /

SÁBADO 14

ABRIL DE 2018

CENTRO CULTURAL

MIGUEL DELIBES

Orquesta Sinfónica  
de Castilla y León

Óliver Díaz

DIRECTOR

Chano Domínguez

PIANO

<b>Duración total aproximada</b>	<b>120´</b>
C. DOMÍNGUEZ: <i>Composiciones originales para piano y orquesta</i>	45´
A. HOVHANESE: <i>Sinfonía n.º 2</i>	20´
A. COPLAND: <i>Rodeo</i>	23´

## La Oscyl y los intérpretes

Chano Domínguez actúa por primera vez junto a la OSCyL  
Óliver Díaz ha dirigido a la OSCyL en la Temporada 2016-17

Este concierto de Abono número 13 es el primero de los tres que el maestro Jesús López Cobos tenía previsto dirigir esta temporada. Debido a su fallecimiento, el pasado 2 de marzo, Óliver Díaz dirigirá a la OSCyL respetando íntegramente el programa elegido por López Cobos.

### **CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

#### **EDITA**

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Eduardo Margareto

© Fotografía de Chano Domínguez de Félix Méndez

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)**

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)**

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Angelma / DL VA 14-2018

**Valladolid, España, 2018**

TAAAAA**ORQUESTA**OOOORRRRRQO  
OONNIIICCCAAA**SINFÓNICA**SSSIIM  
NNIIICCCAAA**CASTILLYLEÓN**SS

Orquesta Sinfónica  
de Castilla y León

Óliver Díaz

director

Chano Domínguez

Piano

Pablo Martín

contrabajo

Michael Olivera

batería

**VALLADOLID**

ABONO OSCYL 13 T. 2017-18

VIERNES 13 Y SÁBADO 14 DE ABRIL DE 2018

20:00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

## PROGRAMA

### PARTE I

**CHANO DOMÍNGUEZ**  
(1960)

*Composiciones originales para piano y orquesta\**

*Jacaranda*

*Mantería*

*Mi prima de riesgo*

*Solitude in Granada*

*De Cai a New Orleans*

### PARTE II

**ALAN HOVHANESS**  
(1911-2000)

*Sinfonía n.º 2, op. 132, "La montaña misteriosa"\**

*Andante con moto*

*Double Fugue (Moderato maestoso – Allegro vivace)*

*Andante espressivo*

**AARON COPLAND**  
(1900-1990)

*Rodeo\**

*Buckaroo Holiday (Allegro con spirito)*

*Corral Nocturne (Moderato)*

*Saturday Night Waltz (Slow Waltz)*

*Hoe-Down (Allegro)*

\*Primera vez por esta orquesta



## Todos los fuegos el fuego. Todas las músicas la música

Es relativamente fácil, con la ayuda de cualquier buscador, dar con el vídeo de un fragmento de la actuación de la Jazz at Lincoln Center Orchestra de Wynton Marsalis en el Festival de Jazz de Vitoria del año 2009, interpretando la bulería *El Portalón*, cuarto movimiento de una *suite* que el trompetista compuso en homenaje al festival y a la ciudad que lo acoge. Concluidos los turnos de improvisación, los ecos metálicos de la *big band* se apagan y la sección rítmica asume el protagonismo. Es entonces cuando Tomás Moreno "Tomasito" salta al proscenio y comienza su particular solo: una muestra de baile flamenco de una fuerza y una expresividad tales que suscita caras de asombro entre los miembros de la orquesta. Le sigue, en lo que ya es un verdadero tablao, Jared Grimes, un extraordinario ejecutante de *tap dance* ("claque" es el término usado en castellano) que trata de adaptarse con trepidante virtuosismo a la amalgama de ritmos ternarios y binarios propios de esta música. Tras sus pasos vuelve a sonar la orquesta hasta que el líder señala al último solista: el percusionista Israel Suárez "Piraña", que compone al cajón flamenco figuras tan complejas y precisas que traen a la memoria la *tāla*, el sistema rítmico indio. Como colofón, los dos bailarines se unen en un singular *pas de deux* que alcanza rápidamente un clímax de un *swing* y un "compás" tales que impiden literalmente finalizar la pieza, levantando al público de sus asientos en una ovación cerrada. Gitano y afroamericano se funden entonces en un fraternal abrazo mientras Chano Domínguez, verdadero maestro de ceremonias del encuentro, sonríe feliz desde el piano.

¿Qué pueden tener en común músicas como el flamenco y el jazz, tan alejadas geográfica y temporalmente? La etnia gitana, según la mayor parte de los estudios, tiene su origen en la India y llega a Europa en el siglo XIV tras un largo peregrinar que abarca centenares de años. El jazz, por su parte, nace como expresión cultural genuinamente afroamericana y hunde sus raíces en la vergonzante historia de la esclavitud que acompaña las conquistas europeas. Ambas manifestaciones, jazz y flamenco, surgen ya desde el primer momento como formas de arte "impuras", resultado de incontables decantaciones y

mezclas producidas muy lentamente en sucesivas generaciones. En el jazz primitivo de Nueva Orleans hay rasgos procedentes de África, de Europa y de América: son patentes en él los elementos del *blues*, los espirituales y las canciones de trabajo; pero también hay *ragtime*, danzas estilizadas y marchas de carácter militar, envuelto todo ello en aromas españoles, franceses y antillanos. Casi es un lugar común señalar que el flamenco, aunque asociado generalmente al pueblo gitano, nace en el crisol de las tres culturas y religiones que convivieron en el sur de nuestra península durante varios siglos. Ambas son músicas que germinan en el sustrato más pobre de la sociedad a partir de los materiales más humildes —la voz, el baile, la percusión— y que se propagan hasta adquirir la categoría de músicas populares para desarrollarse después vertiginosamente alcanzando formas artísticas cultas de gran sofisticación. Y todo ello sin perder su esencia tradicional. ¿No es acaso este el camino que recorren en mayor o menor medida todas las músicas? De igual modo, las denominadas músicas cultas han vuelto una y otra vez su mirada hacia la música popular en busca de fértil y sólido sustento.

Debemos concluir entonces que los dilemas que con frecuencia se plantean entre lo culto y lo popular, lo puro y lo mestizo, lo genuino y lo bastardo, la tradición y la vanguardia, no son en el fondo más que dicotomías estériles, pues toda expresión cultural procede finalmente del encuentro, la convivencia, la fricción, el intercambio, la combinación, la consolidación y la evolución. La música es un medio de expresión que está en la esencia del ser humano, nada más y nada menos. Así que no nos debería sorprender el hecho de que al poner en contacto diferentes dialectos musicales el resultado pueda ser en ocasiones mucho más profundo que la simple superposición sonora o la suma de sus meros elementos rítmicos, melódicos o armónicos. Justo lo contrario del manido *crossover*.

Y es que, parafraseando el título del cuento de Julio Cortázar que encabeza estas notas, "*todas las músicas (son) la música*". Todas arden con idéntica luz en el alma de quien las escucha, de quien las crea, de quien las interpreta. Todas, en alguna medida, comparten rasgos formales, rítmicos, armónicos o melódicos y todas nos hablan de lo que somos: de nuestros anhelos e ilusiones, de la alegría o el dolor, del amor y la muerte, del ser y el tiempo. ¿No nos conmueve acaso con



intensidad inusitada música escrita hace más de 400 años? Desde este punto de vista es posible que no importe tanto la época, el estilo o el lugar de origen de cada música. Prueba evidente de ello serían nombres como los de Machaut, Monteverdi, Bach, Beethoven, Schubert, Brahms, Verdi... Pero también Armstrong, Ellington, Parker, Davis, Monk, Coltrane, Jobim, Gilberto, Camarón, Paco de Lucía, Morente... Junto a ellos Chano, y también Hovhaness y Copland, que nos acompañan esta tarde. Todos cultos y populares, tradicionales y contemporáneos... impuros siempre. El fuego está encendido y nos llama a calentarnos: escuchemos.

## Chano Domínguez (1960)

### *Composiciones originales para piano y orquesta*

La importancia de Chano Domínguez como intérprete y autor es indiscutible. Para resumirlo de forma sencilla: él es el creador del lenguaje pianístico del *jazz* flamenco, un dialecto musical antes inexistente al teclado. Pertenece a la generación que se empeñó en ensanchar los horizontes del flamenco junto a músicos como Jorge Pardo, Carles Benavent, Javier Colina, Guillermo McGill o Tomatito, siguiendo el trascendente camino abierto en los años 70 por Paco de Lucía y Camarón. Su estilo, que parte de sus raíces gaditanas y del *rock* que practica en su juventud, sufre una severa transformación cuando se concentra en el estudio de la tradición del *jazz*. Y es a partir de un conocimiento profundo de los idiomas aparentemente distantes del flamenco y del *jazz* como logra, a comienzos de los años 90, una integración inédita que ha supuesto un modelo de referencia para artistas de todo el mundo. Su estética rebasa ampliamente estos dos lenguajes y se nutre también del mundo clásico (la obra de Falla, Mompou, Albéniz o Granados), la música latinoamericana (en toda su inagotable riqueza, desde Cuba hasta Argentina), la copla (sus colaboraciones con Martirio reinventan literalmente el género), e incluso la música oriental (como prueba su disco con el intérprete de shakuhachi Hōzan Yamamoto). Esta tarde podremos escuchar su discurso, apasionado y dinámico, en un contexto sinfónico que no hace sino realzar las cualidades más sobresalientes de su personalidad artística.

El concierto comienza con *Jacaranda*, nombre del árbol de flores violáceas que adorna tantos jardines y paseos del sur de la península. Se trata de una seguiriya de carácter inquietante con una sinuosa línea melódica que va cambiando de altura, transformándose progresivamente. Grabada por vez primera en 1996 en forma de dúo con el percusionista Tino di Geraldo, presenta una peculiar conformación rítmica distribuida en grupos de 2-2-3-3-2 alternando con la más habitual superposición de grupos binarios y ternarios. *Mantrería*, la segunda pieza, es un auténtico mantra a ritmo de bulería que se desarrolla en torno a un *ostinato* melódico-rítmico antes de dar paso a un segundo tema, más lírico. Grabada por vez primera en el disco *Piano ibérico* con acompañamiento de palmas y percusión, se encuentra también recogida en su último trabajo discográfico a piano solo, *Over the rainbow* (Sunnyside, 2017). A continuación escucharemos *Mi prima de riesgo*, una *bulería-blues* en tono menor —emparentada en forma y carácter con su conocido tema *Mr. C.I.*— que fue estrenada en Reus en junio de 2013 por la Orquesta Camera Musicae dirigida por Tomàs Grau. *Solitude in Granada*, de resonancias evansianas en su lirismo, recuerda a ciertas músicas del otro lado del Atlántico pero con un aire rítmico de tanguillo. Publicada en 2014 en el disco que emparejaba al pianista gaditano con la extraordinaria guitarra de Niño Josele, la grabación destacaba por la sobria interpretación de la melodía, que pone de relieve su noble sencillez. La *suite* que cierra la actuación, *De Cai a New Orleans*, fue un encargo de la Jazz at Lincoln Center Orchestra de Wynton Marsalis, cuyo estreno tuvo lugar el año 2003 en Nueva York, epicentro del *jazz* mundial, donde reside desde hace varios años su compositor. Inicialmente arreglada por Lluís Vidal para sexteto y *big band*, recibió su forma sinfónica un año más tarde para ser interpretada por la Orquesta Nacional de España dirigida en aquella ocasión por Josep Pons. Los tres movimientos que conforman la *suite* (*Encuentros*, *Nana* y *Bulerías*) nos proponen un viaje que es geográfico pero también temporal, cultural y emocional. Como sugeríamos al comienzo de estos comentarios, puede que el viaje resulte incierto, pero sin duda Chano nos lleva a buen puerto.



## Alan Hovhaness (1911-2000)

### *Sinfonía n.º 2, op. 132, "La montaña misteriosa"*

Compuesta en 1955. Estrenada en octubre de 1955 por la Orquesta Sinfónica de Chicago bajo la dirección de Leopold Stokowski.

La singular posición que ocupa el compositor estadounidense Alan Hovhaness en la historia de la música del siglo xx se debe a que es un autor que bebe de un vasto número de fuentes procedentes de culturas de todo el planeta. Sin embargo, no utiliza estos elementos como meros ornamentos exóticos, sino que los integra en su pensamiento musical de forma orgánica. Lo hace además con el sincero objetivo de crear una música trascendente y a un tiempo accesible, que pueda transportar a cualquier oyente desde su realidad cotidiana hasta un estado de contemplación interior, siempre a la búsqueda de una belleza sonora que quiere ser a un tiempo espiritual y curativa. Entre sus referencias debemos citar la música armenia y kurda, que forma parte esencial de sus raíces familiares, pero también la música medieval y renacentista, la música clásica europea de autores como Sibelius, Schubert o Bach, las músicas de Grecia y Turquía, las tradiciones árabe y persa, la música india, japonesa y coreana, incluso la de las islas Hawái. Su inagotable curiosidad es solo comparable a su colosal corpus compositivo y su importancia como creador no ha dejado de crecer en las últimas décadas.

La *Sinfonía n.º 2*, escrita en 1955, sigue siendo la obra más conocida de Hovhaness a pesar de que él nunca la consideró una de sus mejores o más representativas composiciones. El estreno de Stokowski retransmitido por televisión a todo el país y la grabación de Friz Reiner para RCA en 1958 parecen ser los responsables. Para cuando compuso su música, Hovhaness ya llevaba tiempo explorando escalas y armonías modales en sus obras. Aquí empleó varias de ellas, entre las que destaca el modo frigio, tan cercano a nuestra sonoridad del flamenco. También empleó otras variantes que proceden de la Europa medieval y de Grecia junto a recursos compositivos de la polifonía renacentista. El primer y tercer movimientos, de carácter tranquilo, están marcados como *Andante* y transmiten un cierto tono de misticismo gracias a sus líneas melódicas expansivas similares a himnos, con suaves patrones rítmicos desiguales que evocan los *ragas* indios y

una rica orquestación salpicada de los arabescos que dibujan el arpa y la celesta. El segundo movimiento es una doble fuga meticulosamente elaborada cuyo primer sujeto es una lírica melodía pentatónica. La segunda parte, rápida y frenética, es una transcripción de la fuga final de su *Cuarteto de cuerda n.º 1*, escrito en 1936. Cuando el primer sujeto reaparece en los metales superpuesto a las cuerdas, se genera un vertiginoso punto culminante que bien podría haber constituido el brillante desenlace de toda la obra. Hovhanness concluye sin embargo con otro *Andante* de tono contemplativo que se abre con un coral de los instrumentos de metal seguido de una melodía que emerge de las profundidades para ir creciendo paulatinamente como una ola que alcanza proporciones colosales. La textura homofónica vuelve a dominar el resto del movimiento finalizando con serena majestuosidad. El sobrenombre de "*La montaña misteriosa*", otorgado a la obra por el compositor con posterioridad, se adapta especialmente a su forma y carácter, tal y como ocurre con los títulos que Debussy añadía como apéndice a sus preludios para piano.

## Aaron Copland (1900-1990)

### *Cuatro episodios de danza del ballet Rodeo*

Encargo del Ballet Russe de Montecarlo con coreografía de Agnes de Mille. Estrenado el 16 de octubre de 1942 en el Metropolitan Opera House de Nueva York, dirigido por Franz Allers. *Suite* en cuatro movimientos estrenada el 28 de mayo de 1943 por la Boston Pops Orchestra dirigida por Arthur Fiedler.

Nacido en Brooklyn, quinto hijo de una pareja de inmigrantes rusos judíos, educado musicalmente en Francia... Nada hacía prever que Aaron Copland estaba llamado a encarnar el ideal de la "música clásica estadounidense". Tras sus estudios en París con Nadia Boulanger en la década de los años 20, Copland compuso música teñida del neoclasicismo de Stravinski y a su regreso a los Estados Unidos escribió composiciones mucho más disonantes, también con influencias del jazz, llegando a probar incluso el atonalismo y las técnicas seriales. En la década de los años 30, sin embargo, escribe:



Empecé a sentir una creciente insatisfacción por las relaciones existentes entre el público amante de la música y los compositores contemporáneos. El público especial de los conciertos de música moderna se había desvanecido, y el público de los conciertos convencionales continuaba apático o indiferente a todo menos a los clásicos establecidos.

Impresiona la actualidad permanente de sus palabras 80 años después de ser escritas, lo que refleja el trágico desencuentro entre compositores y oyentes, aún por resolver en este siglo XXI. Copland solventó este trance entregándose a una música de notable sencillez inspirada en la música popular norteamericana. Su estilo responde al deseo de liberación de los ideales estéticos del Romanticismo europeo del siglo XIX renunciando al mismo tiempo a la complejidad ininteligible de un vanguardismo vacío.

*Rodeo* es la segunda incursión de Copland en un género que podríamos denominar "ballet cowboy", siendo la primera de ellas el exitoso *Billy the Kid*, escrito cuatro años antes. Copland no deseaba volver a escribir un ballet de temática similar, pero la coreógrafa Agnes de Mille fue lo suficientemente persuasiva como para convencerlo. La obra, que supuso otro éxito clamoroso en la carrera del compositor, está basada en una historia ligera y banal, típica de los guiones melodramáticos del cine clásico del Hollywood de los años 40: una *cowgirl* de maneras y modales poco "femeninos" trata de conquistar, sin éxito, el corazón del vaquero jefe del rancho Burnt hasta que en el *hoe-down* (baile tradicional) de la noche del sábado atrae por fin su atención gracias a un llamativo vestido rojo y al despliegue de los encantos pretendidamente asociados a su sexo. El argumento, tan anticuado y machista como cualquier libreto de ópera o zarzuela, se resuelve musicalmente de forma brillante en cinco números salpicados de canciones folclóricas norteamericanas procedentes de las colecciones de Lomax, Ford o transcripciones de la propia Agnes de Mille. Al contrario que en otras obras de Copland, las melodías aparecen prácticamente sin alteración alguna por parte del compositor. La versión orquestal incluye casi toda la música original del ballet excepto un movimiento. De este modo, los cuatro episodios de danza adquieren proporciones sinfónicas en su conjunto mediante el equilibrado contraste de caracteres.

El movimiento inicial, *Buckaroo Holiday*, se abre con una fanfarria rítmica llena de síncopas y acentos, enfrentando cuerdas y metales en sucesivas intervenciones hasta que son interrumpidos por el tema tierno y lírico de la *cowgirl*, que ejecutan las maderas. Está lleno de evocaciones del rodeo: caballos galopantes, restallar de látigos y bullicio festivo. Las melodías populares se suceden hasta aparecer en un triple canon, finalizando el movimiento en un clima general de algarabía potenciado por la percusión. El *Corral Nocturne* es el único movimiento sin referencias directas al folclore y el clima general que presenta es íntimo y melancólico, donde los instrumentos de viento actúan en solitario en un delicado juego camerístico. *Saturday Night Waltz*, muy lejos del sofisticado tiempo ternario vienés, ilustra la ingenuidad de los emparejamientos sobre la pista de baile. *Hoe-down*, el más famoso de los números de la *suite*, contiene varias canciones populares: la famosa, *Bonaparte's retreat*, es la primera en aparecer, así como *McLeod's reel*, otra melodía característica del *fiddle*, el violín folclórico. También se cita brevemente la melodía tradicional irlandesa *Gilderoy*. El tema del primer movimiento regresa hacia el final de la obra para culminar la *suite* con los dos protagonistas fundidos en un cinematográfico beso. Decididamente la belleza naíf de la escena es parte sustancial de su encanto.

© Adolfo Muñoz Rodríguez



## Óliver Díaz

Director

Entre 1998 y 2001 Óliver Díaz se estableció en Baltimore, Estados Unidos, para cursar estudios en el Peabody Conservatory of the John Hopkins University, alternando su aprendizaje con el cometido de maestro competidor y asistente en la ópera de la universidad, así como del coro Peabody Singers.

En agosto de 2000 promueve el "New Millennium Internacional Piano Festival" en colaboración con Julián Martín, a quien dirige en concierto junto a otros solistas de prestigioso relieve como Boris Slutsky, Blanca Uribe, Stephen Prustman o Jenny Lin, y funda la Orquesta Sinfónica Millennium, embrión de la futura Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón, de la que cogió las riendas en febrero de 2002.

Ese mismo año conseguiría ser el primer músico español —y único hasta la fecha— seleccionado, admitido y premiado con la beca "Bruno Walter" de dirección de orquesta para estudiar en la neoyorkina Juilliard School of Music con maestros de la talla de Otto Werner Mueller, Charles Dutoit o Yuri Temirkanov.

Dueño de un extenso repertorio que abarca desde el barroco hasta los tiempos contemporáneos, ha dirigido conciertos en España, Portugal, Francia, Alemania, Rumanía, Estados Unidos y Latinoamérica, siendo invitado por la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, Orquesta Sinfónica de la Comunidad de Madrid, Oviedo Filarmonía, Real Filharmonía de Galicia, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Orquesta Sinfónica de Córdoba, Orquesta Sinfónica Gradus ad Parnasum, Orquesta Sinfónica de Aproarte, Nueva Sinfónica de Ámsterdam, Orquesta Filarmónica de Targu Mures, Orquesta Filarmónica de Cluj, Orquesta Filarmónica de Sibiu, Concert Artist de Baltimore y Orquesta Sinfónica Ciudad de Lima, entre otras muchas.

En el terreno operístico ha dirigido con afianzada solvencia *Lucia di Lammermoor*, *Aida*, *La traviata*, *Rigoletto*, *La bohème*, *Tosca*, *Madama Butterfly*, *Carmen* y *El barbero de Sevilla* en distintos auditorios y coliseos.

En 2011 hizo su presentación en el Teatro Nacional de La Zarzuela al mando de la popular *Luisa Fernanda*, y en 2012, tras rubricar una brillante versión de *Pan y toros* al cumplirse dos siglos de la muerte del escritor y político español Gaspar Melchor de Jovellanos, regresó al famoso escenario madrileño para dirigir *El Gato Montés*, y un año después *Marina*. Entre los títulos que ya ha liderado frente al atril figuran *Los gavilanes*, *El bateo*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *El juramento* y *La revoltosa*.

En 2014 sustituyó al recordado Rafael Frühbeck de Burgos en el reestreno de *Los diamantes de la corona*, festejando con su batuta el segundo "bis" de la historia que, medio siglo después, escuchó el Teatro de La Zarzuela, y cuya producción ha sido nominada a los "International Opera Awards 2015". Pocos meses antes había viajado a Perú, adonde llevó *La del Soto del Parral* al Gran Teatro Nacional de Lima y, bajo el título "Suspiros de España", aterrizó en Rumanía con una gran antología del género lírico español.

A día de hoy tiene en su haber más de una decena de CD y DVD realizados para los sellos discográficos Subterfuge Records, Infinity Studios, La Factoria Records, GijónDnota, Elemental Films, Warner Music Spain y 18 Chulos Records. La última grabación es un trabajo titulado *Guitar Concertos* que protagoniza, junto a la Real Filharmonía, el guitarrista Miguel Trápaga.

Su incesante entusiasmo sinfónico sube el diapasón en la propuesta educativa "Música, maestro", que plasma en numerosos conciertos didácticos dirigidos a niños en edad escolar —la última entrega, por ahora, fue la zarzuela fantástica *El paraíso de los niños*, en el Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid—, y se proyecta en propuestas para todos los públicos, como el espectáculo *Universo Celta* con motivo del 25 cumpleaños de la mítica banda irlandesa de folk Altan; en el estreno de nuevas obras como *Auga Doce* de Juan Durán para conmemorar el "Día de la Música"; en celebraciones como la propiciada por la Asociación Musical "Alfredo Kraus" con repertorio ruso (Prokófiev, Músorgski, Chaikovski y Borodín); o en programas de hon-

do calado social como el "Concierto Extraordinario de la Cruz Roja", coincidiendo con el 150 aniversario de la institución.

Desde 2012 es vicepresidente de la Asociación Española de Directores de Orquesta, AESDO.

El día primero de enero de 2013 hizo debutar oficialmente a la Barbieri Symphony Orchestra, BSO, en el "Concierto de Año Nuevo" que tuvo lugar en Madrid, y un año después debutó con la flamante formación en el Auditorio Nacional de Música de la capital española.

En 2015 dirige la ceremonia de entrega de los "Premios Líricos Teatro Campoamor" y *Katiuska* en Oviedo, así como *Rigoletto* en el auditorio Baluarte de Pamplona, *Doña Francisquita* en el peruano Gran Teatro de Lima, *Los diamantes de la corona* en el Teatro de la Maestranza de Sevilla y el XV Concierto de Homenaje a Alfredo Kraus, al frente de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y del Orfeón Donostiarra, en el Teatro Arriaga de la capital vizcaína.

En 2016 y tras dirigir por primera vez a la Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo de Barcelona, debuta con la Orquesta Titular del Teatro Real de Madrid y la Orquesta de la Comunidad Valenciana. También se pone al frente la Orquesta Sinfónica de las Islas Baleares "Ciudad de Palma" en la producción de *Nabucco* de Emilio Sagi, y con Giancarlo del Monaco dará comienzo a la temporada lírica del Teatro de la Zarzuela con la nueva producción de *Las golondrinas*, de J. M. Usandizaga.

Óliver Díaz es director titular de la Barbieri Symphony Orchestra y desde 2015 director musical del Teatro de la Zarzuela.



## Chano Domínguez

Piano

Chano Domínguez es uno de los músicos de *jazz* más célebres reclutados por el flamenco. Aunque ya había aprendido flamenco –el primer instrumento que tocó, de oído, fue la guitarra–, también se aventuró en el *rock* con su teclado. Antes de sumergirse plenamente en la escena flamenca con su Chano Domínguez Trío, ya había trabajado con artistas de renombre, como Pepe de Lucía, Potito y Juan Manuel Cañizares.

Ha logrado una integración inusual entre los ritmos y los idiomas del *jazz* y el flamenco. Toca tangos, tanguillos, alegrías, bulerías, fandangos y soleás en su piano desde una estructura de *jazz* tradicional. Hoy en día Chano Domínguez es uno de los músicos más demandados en toda la escena musical española, en cualquier género musical. Ha trabajado con una amplia gama de artistas como Enrique Morente, Estrella Morente, Martirio, Marta Valdés, Gonzalo Rubalcaba, Ana Belén, Jorge Pardo, Carles Benavent, Paco de Lucía, Joe Lovano, Herbie Hancock, Jack DeJohnette y Wynton Marsalis, con la Orquesta de Jazz del Lincoln Center.

Ha grabado varios discos, como *Chano* (Nuba, 1993), *10 de Paco* (Nuevos Medios, 1994), *Hecho a mano* (Nuba, 1996), *Nuevo Sonido Flamenco* (Verve, 2007), *Piano Ibérico* (EMI, 2010) o su última nominación al Grammy, *Flamenco Scketches* (Blue Note, 2011). Su música ha sido interpretada por diferentes conjuntos y orquestas, como la Orquesta Nacional de España, WDR Big Band o la Orquesta de Jazz del Lincoln Center, entre otros.

Actualmente vive en Estados Unidos y enseña talleres en varias universidades de todo el país, como la Juilliard School en Nueva York y la Universidad de Washington. En 2016 ha sido nominado para un Grammy Latino por su último lanzamiento, *Bendito*, donde se presenta como productor, compositor y pianista de su habitual cantaor Blas Córdoba, también conocido como “El Kejío”.

# Orquesta Sinfónica de Castilla y León



**ANDREW GOURLAY**  
DIRECTOR TITULAR

**JESÚS LÓPEZ COBOS**  
(1940-2018)  
DIRECTOR EMÉRITO

**ELIAHU INBAL**  
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

Creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, seguido de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde 2016 cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular. Además, la OSCyL colabora con el maestro israelí Eliahu Inbal como principal director invitado.

A lo largo de más de dos décadas y media, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Jesús López Cobos (director emérito), Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Antoni Ros-Marbà, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Stéphanie d'Oustrac, Juan Diego Flórez, Elizabeth Watts, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Jean Efflam Bavouzet, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Isabelle Faust o Fazil Say, entre otros.

Durante sus veintiséis años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2017-2018 incluyen una gira por Francia y otra por Portugal; actuaciones con los maestros Jean-Christophe Spinosi, Lionel Bringuier, Semyon Bychkov, Vasily Petrenko o Alexander Polyanichko; y solistas como Vadim Repin, Evelyn Glennie, Maria João Pires, Nikolai Lugansky, Katia y Marielle Labèque, Roberto González-Monjas, Truls Mørk, Chano Domínguez, Denis Kozhukhin, Augustin Hadelich o Javier Perianes.

Aparte de por los artistas anteriores, la nueva temporada 2017-2018 destaca por ofrecer dos monográficos, dedicados a Rajmáninov y a Brahms; y por el estreno de obras de encargo, en este caso de los compositores Israel López Estelche y Torsten Rasch. Igualmente es reseñable la presencia del Ensemble Matheus, que participará en la representación, en versión de concierto, de la ópera *Carmen*. Esta ópera también contará con la intervención de los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, que protagonizarán la *Misa de réquiem* de Giuseppe Verdi en el Programa n.º 20, colofón muy especial a una temporada caracterizada por las obras de gran formato.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto In Crescendo. La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.



## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

ANDREW GOURLAY, *director titular*

### VIOLINES PRIMEROS

Santiago Juan, *concertino*  
 Beatriz Jara, *ayda. concertino*  
 Wioletta Zabek, *concertino emérito*  
 Elizabeth Moore, *ayda. solista*  
 Cristina Alecu  
 Malgorzata Baczewska  
 Irene Ferrer  
 Irina Filimon  
 Pawel Hutnik  
 Vladimir Ljubimov  
 Renata Michalek  
 Daniela Moraru  
 Dorel Murgu  
 Monika Piszczelok  
 Óscar Rodríguez  
 Piotr Witkowski

### VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*  
 Luis Gallego, *ayda. solista*  
 Marc Charles, *1.º tutti*  
 Csilla Biro  
 Anneleen van den Broeck  
 Iuliana Muresan  
 Blanca Sanchis  
 Joanna Zagrodzka  
 Tania Armesto  
 Iván García  
 Beatriz Alcalde  
 Gabriel Graells  
 Ana M. García

### VIOLAS

Néstor Pou, *solista*  
 Marc Charpentier, *ayda. solista*  
 Michal Ferens, *1.º tutti*  
 Virginia Domínguez  
 Ciprian Filimon  
 Harold Hill  
 Doru Jijian  
 Jokin Urtasun  
 Elena Boj  
 Paula Santos  
 Paloma Cueto

### VIOLONCHELOS

Jordi Creus, *solista*  
 Victoria Pedrero, *ayda. solista*  
 Montserrat Aldomà, *1.º tutti*  
 Pilar Cerveró  
 Frederik Driessen  
 Diego Alonso  
 Marta Ramos  
 Virginia del Cura  
 Ricardo Prieto  
 Jaime Puerta

### CONTRABAJOS

José M. Manzanera, *solista*  
 Adrián Matas, *ayda. solista*  
 Nigel Benson, *1.º tutti*  
 Emad Khan  
 Jose M. Such  
 Elena Marigómez

### ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*

### FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*  
 Pablo Sagredo, *ayda. solista*  
 José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*

**OBOES**  
 Sebastián Gimeno, *solista*  
 Tania Ramos, *ayda. solista*  
 Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*

### CLARINETES

Enrique Pérez, *solista*  
 Carlos Gómez, *ayda. solista*  
 Julio Perpiñá, *1.º tutti / solista clarinete bajo*

### FAGOTES

Alejandro Climent, *solista*  
 Carlos Tarancón, *ayda. solista*  
 Fernando Arminio, *1.º tutti / solista contrafagot*

### TROMPAS

José M. Asensi, *solista*  
 Carlos Balaguer, *ayda. solista*  
 Emilio Climent, *1.º tutti*  
 José M. González, *1.º tutti*  
 Martín Naveira, *1.º tutti*

### TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*  
 Emilio Ramada, *ayda. solista*  
 Miguel Oller, *1.º tutti*

### TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*  
 Robert Blossom, *ayda. solista*  
 Sean P. Engel, *solista*

### TUBA

José M. Redondo, *solista*

### TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*  
 Tomás Martín, *ayda. solista*  
 Cayetano Gómez, *1.º tutti*  
 Ricardo López, *1.º tutti*  
 Rubén Martínez

### PIANO / CELESTA

Catalina Cormenzana, *solista*

### EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jordi Gimeno  
 Juan Aguirre  
 Silvia Carretero  
 Julio García  
 Iñaki Sanz  
 José Eduardo García  
 Francisco López  
 Mónica Soto

SSSTTTAA0000RQQQUESSSTT  
FOONNIIICCCAAASSSIINNNFFFO  
FOONNIIICCCSSSIINNNFFFOOO



CASTILLA Y LEÓN



**NO SOLO** OSCyL  
**CCMD** **MÚSICA**



Sigue la **experiencia OSCyL** en  
la **Cafetería de la Plaza Interactiva**  
con una atractiva oferta gastronómica  
y música en directo.

**AL FINALIZAR EL CONCIERTO DE LA OSCYL**

[WWW.OSCYL.COM](http://WWW.OSCYL.COM)

[WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM)

[WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES)

[WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON](http://WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON)

[WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL](http://WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL)

[WWW.TWITTER.COM/OSCYL\\_](http://WWW.TWITTER.COM/OSCYL_)

LLL CENTRO CULTURALCCCC  
:LLLLLLLMIGUELMMMMIIIIIGG  
BEEEESSSDDELIBESDDDDDEE



**Junta de  
Castilla y León**